

Table des matières

Introduction	5
Cycle de vie d'un projet de traduction.....	11
I. Contact clients	11
II. Réception ou distribution d'un nouveau projet	12
III. Identification et analyse de base d'un projet de traduction.....	13
1. <i>Types de projet</i>	14
2. <i>Composants du projet de traduction</i>	19
3. <i>Étapes de production</i>	23
4. <i>Ressources nécessaires</i>	33
IV. Élaboration du devis.....	37
1. <i>Volumes</i>	37
2. <i>Prix</i>	40
3. <i>Devis</i>	70
V. Mise au point du planning.....	88
1. <i>Utilité du planning</i>	88
2. <i>Métriques</i>	89
3. <i>Calcul</i>	90
4. <i>Représentation graphique</i>	94
5. <i>Exemples de planning</i>	96
VI. Lancement du projet en production	111
1. <i>Ressources</i>	112
2. <i>Équipes multilingues</i>	115
3. <i>Fichiers</i>	122
4. <i>Matériel de référence</i>	131
5. <i>Instructions</i>	135

6. Modalités liées aux questions.....	142
7. Structures des répertoires de projet	144
8. Bons de commande.....	156
9. Envoi des fichiers.....	177
VII. Suivi du projet.....	181
1. Communication	181
2. Livraisons échelonnées	184
3. Liste des choses à faire	185
4. Structure des répertoires	187
5. Fichier de suivi	187
6. Logiciel ou fichier de gestion.....	194
7. Rapport périodique	197
8. Suivi financier et calcul de marge.....	201
VIII. Clôture du projet	213
1. Vérification des fichiers	213
2. Livraison des fichiers finaux	214
3. Feedback du client	215
4. Facturation	220
5. Calcul de la marge brute finale.....	222
6. Post-mortem	222
7. Archivage	225
Conclusion.....	227